

EIFFEL

EIFFEL MŰHELYHÁZ
EIFFEL ART STUDIOS

ÚJJÁSZÜLETÉS NAP Rebirth-day

2021. OKTÓBER 25.
25 October 2021

OPERA

MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ
HUNGARIAN STATE OPERA



UTOLSÓBÓL ELSŐ

2010-ben a Magyar Állami Operaháznak egy előregedett technikájú palotán kívül semmilye se volt ahhoz infrastrukturálisan, hogy a már 30 éve megváltozott világban legalább Európa élvonalához visszakapaszkodjon. Semmije: csak az ambíció.

Mégis utolsóból elsővé tehet minket az Eiffel Műhelyház, amelyben végre minden megszépül – kamaraszínház, próbacentrum, gyártóbázis, képzőközpont, raktárkomplexum –, s így ahhoz a munkához is most tudunk igazán hozzálátni, amely elhelyezi patinás, szép, drága, viszont látványos, mély és értékes műfajainkat a XXI. század Magyarországon. Figyelmet kívívni, közönséget nevelni, kísérletezni, megoldásokat ütköztetni is itt fogunk, miközben nagyszínházunkat ugyanúgy kiszolgálja, az ott színre vitt, jobbára klasszikus előadások minőségét is javítani fogja az Eiffel. És el ne felejtjük: most, itt nyílik arra mód, hogy az Opera – közvetetten pedig a magyar állam – díszlet-jelmez-kellékgyártással szolgálhassa ki akár stratégiai előadóművészeti intézményeit!

Határozott véleményem, hogy az Eiffel Műhelyház a világ negyedik legnagyobb operaintézményének – igen, a pesti Operáról beszélek! – olyan attrakciója lesz, amelyet művészet lenne elszúrni. Szeretni fogják, mert mi végig nagyon szeretünk, életünk 9 évét tettük bele többben, íme, a bizonyíték rá. És köszönjük a kormánynak, hogy hitt benne, és nemcsak beengedett minket az ország legnagyobb ipari műemlékébe, de 33 milliárd forintnyi közpénzt is adott mellé, hogy tényleg olyan legyen, amilyennek megálmodtuk.

Nem kevesebb: 33 arca lesz, ennyi funkciója. Kívánom, a vírus okozta borzalmak és megvilágosodások utáni világ egyik szimbóluma, a múlt újraformált alkotása, hazánk immár legnagyobb középülete legyen az Opera Eiffel Műhelyháza!

Ókovács Szilveszter
főigazgató
Magyar Állami Operaház



FROM LAST TO FIRST

In 2010, the Hungarian State Opera had no infrastructure but a palace with antiquated technology that it could use to claw its way back into the forefront of Europe in a world that had been transformed in the previous 30 years. It had nothing but ambition.

Still, last may just become first with the help of Eiffel Art Studios, which finally offers everything we need: a chamber theatre, a rehearsal centre, a production unit, an education centre, and a storage facility. And now we can finally start the work that introduces our illustrious, beautiful, rich, spectacular, meaningful, and valuable genres to 21st century Hungary. We will use the new venue to continue to raise attention, educate audiences, experiment, and try new solutions, all the while putting Eiffel at the service of our large theatre to improve the quality of its (mainly traditional) performances. Most of all, we must not forget: this is the opportunity for the Opera—and indirectly the Hungarian state—to provide sets, costumes, and props to its performing art institutions, including those of strategic importance.

I strongly believe that as part of the world's fourth largest operatic institution (yes, that is what the Budapest Opera is!), Eiffel Art Studios will be an attraction that is close to impossible to do wrong. The people will love it because we have loved it: many of us have put 9 years of our lives into it, and look, here is the proof. Thank you to the government for believing in us and not only letting us into the nation's largest industrial heritage site but also giving 33 billion forints in public funds to make it exactly as we imagined it.

It will have no less than 33 faces, 33 functions. I hope that Eiffel Art Studios, the reimagined form of the past and now Hungary's largest public building, will become a symbol for the world after the horrors of the virus and for the hope we experienced in its wake!

Szilveszter Ókovács
general director
Hungarian State Opera House

AZ ÚJJÁSZÜLETÉSNAPI GÁLAKONCERT MŰSORA

Programme of the Rebirth-day gala concert



1. rész / Part 1

ERKEL FERENC:

Himnusz / Hymnus (National Anthem)

előadja a Magyar Állami Operaház Gyermekkora és a Nemzeti Dalaink győztesei /
performed by the Hungarian State Opera Children's Chorus and the winners of the
National Songs competition

LUDWIG VAN BEETHOVEN:

István király - Nyitány / König Stephan (King Stephen) – Overture

előadja a Magyar Állami Operaház Zenekara / performed by the Hungarian State Opera Orchestra
vezényel / conducted by **KOCSÁR Balázs**

MRÁZ KORNÉLIA / PJOTR ILJICCS CSAJKOVSZKIJ:

A hattyúk tava - Magyar tánc / Swan Lake – Hungarian Dance

előadja a Magyar Nemzeti Balettintézet /
performed by the Hungarian National Ballet Institute
művészeti vezető: **RADINA Dace**
vezényel / conducted by **KOCSÁR Balázs**

LUKÁCS ANDRÁS / PHILIP GLASS:

Örvény / Whirling

szóló / solo: **FÖLDI Lea & KEKALO Iurii**
közreműködik a Magyar Nemzeti Balett /
featuring the Hungarian National Ballet
balettigazgató / artistic director: **SOLYMOSI Tamás**



2. rész / Part 2

GIACOMO PUCCINI:

Bohémélet 2.0 - II. felvonás / La bohème 2.0 – Act Two

rendező / directed by **Damiano MICHIELETTO**

közreműködik / featuring **SÁFÁR Orsolya, RÁCZ Rita, BONCSÉR Gergely,**

SÁNDOR Csaba, HAJA Zsolt, BAKONYI Marcell, SZÜLE Tamás, VARGA Donát, a Magyar Állami Operaház Zenekara, Énekkara és Gyermekkora / the Hungarian State Opera Orchestra, Chorus and Children's Chorus

karigazgató / chorus director: **CSIKI Gábor**

a Gyermekkar vezetője / head of the Children's Chorus: **HAJZER Nikolett**

vezényel / conducted by **KESSELYÁK Gergely**

Utolsóból első - Így épült az Opera Eiffel Műhelyháza (filmvetítés) /

From Last to First – The Construction of the Opera's Eiffel Art Studios (film screening)

KODÁLY ZOLTÁN:

Budavári Te Deum

közreműködik / featuring **MIKLÓSA Erika, MEGYESI SCHWARTZ Lúcia, HORVÁTH István,**

PALERDI András, a Magyar Állami Operaház Zenekara és Énekkara /

the Hungarian State Opera Orchestra and Chorus

vezényel / conducted by **KOCSÁR Balázs**

Az est háziasszonya / hosted by **GYÜDI Melitta**

asszisztens / assistant **MAGYAR Orsolya**

művészeti vezető / artistic director **ALMÁSI-TÓTH András**



KÍSÉRŐPROGRAMOK

Accompanying programmes

Kiállítások / Exhibitions.

Műhely. Titkok / Studios. Secrets

Podmaniczky Frigyes terasz / Frigyes Podmaniczky Terrace

A Magyar Műszaki és Közlekedési Múzeum kiállítása / A Hungarian Museum of

Science, Technology and Transport exhibition

Feketeházy János látogatóközpont / János Feketeházy Visitor Centre

Herendi porcelánkiállítás / Herend porcelain exhibition

Ottrubay Melinda oázis / Melinda Ottrubay Oasis

BMW prémium modellek / Premium BMW models

Főbejárat és Mozdonycsarnok / Main entrance and Locomotive Hall

Vezetett túrák a gála előtt és a szünetben / Guided tours before the gala and in the interval

Találkozó: Feketeházy János látogatóközpont

Meeting point: János Feketeházy Visitor Centre

MTVA-közvetítés / MTVA broadcast

A gálaműsor élőben a Hevesi Sándor háziszínpadon is követhető, és a televízió M5 csatornáján is látható lesz.

The gala performance is streamed live at the Sándor Hevesi Rehearsal Stage and can be seen on M5 channel.



A BMW Group Magyarország és az Opera együttműködése hatéves múltra tekint vissza, amelynek során számtalan bemutató és különleges esemény alkalmával erősítette egymást a két brand. A BMW 2015 óta olyan nemzetközileg elismert sztárvendégek szállításáról is gondoskodik, mint Renée Fleming, Anna Netrebko, René Pape, Plácido Domingo, Erwin Schrott és Jonas Kaufmann. 2021 tavaszán az Eiffel Műhelyházban került sor az első közös imázsfotózására: az elkészült képeken a BMW prémium modelljeit az Opera művészei népszerűsítik.



The cooperation between BMW Group Hungary and the Opera that began six years ago has seen the two brands strengthen each other on the occasion of numerous premieres and special events. Since 2015, BMW has provided shuttle service to such international stars as Renée Fleming, Anna Netrebko, René Pape, Plácido Domingo, Erwin Schrott and Jonas Kaufmann. In spring 2021, the first joint image photoshoot also took place featuring artists of the Opera promoting premium models of BMW.



Az MTVA és az Opera kapcsolata is hosszú évekre nyúlik vissza. Az opera- és balettrajongó közönség rengeteg produkciót láthatott korábban is a közmédiában, 2016 óta pedig az M5 kulturális csatornán élvezheti hétről hétre különböző előadások és gálák felvételeit, valamint magazinműsorokat és portréfilmeket. Az MTVA archívuma kimeríthetetlen tárháza olyan kincseknek, amelyekből az Opera több CD-re valót jelentetett már meg. A klasszikus zene kedvelői emellett a Bartók Rádió is hallhatnak operaházi, Erkel színházi és most már „eiffeles” koncerteket.

The cooperation between MTVA and Opera is also one that started many years ago. Fans of opera and ballet have had the chance to see many recordings through the media services. As of 2016, M5 culture channel provides them with different performances and galas every week as well as magazines and portrait documentaries. The archives of MTVA holds innumerable treasures which the Opera has published several CDs of. Furthermore, on Bartók Radio, classical music lovers can listen to concerts recorded at the Opera House, the Erkel Theatre, and from now on, the Eiffel Art Studios.

Műhely. Titkok.

AZ OPERA ÁLLANDÓ KIÁLLÍTÁSA AZ EIFFEL MŰHELYHÁZBAN

Amikor felmegy a függöny, elkezdődik a varázslat. A nézőtérben ülők fantáziáját gyakran izgatja, hogyan is zajlik a színpalak mögötti zárt, titokzatosnak vélt közösség élete. Egy előadásban akár több százan is részt vehetnek: magán- és karénekesek, zenekari művészek, táncosok és rajtuk kívül a „láthatatlanok”: diszitók, kellékesek, világosítók, öltöztetők, fodrászok és még sokan mások. Az ő munkájukat mutatja be az Eiffel Műhelyház állandó kiállítása, amelyet a Podmaniczky Frigyes teraszon, illetve vezetett épületlátogató túrák alkalmával tekinthet meg a nagyközönség.



Studios. Secrets.

A permanent exhibition of the Opera at the Eiffel Art Studios

When the curtain rises, magic begins. The imagination of those sitting in the auditorium is often intrigued what life of this closed community is behind the scenes, often thought to be secretive. Several hundreds of people may participate in a production: soloists, chorus members, musicians and dancers. Beside them, there are many who are “invisible”: stagehands, lighting technicians, dressers, hairdressers, make-up artists and many more. Their work is presented in the new permanent exhibition at the Frigyes Podmaniczky Terrace of the Eiffel Art Studios with much more to experience during guided tours of the complex.

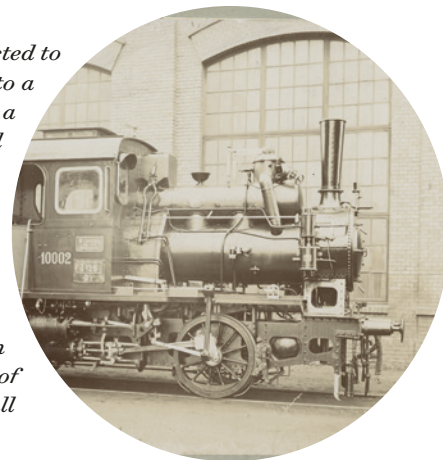
FEKETEHAZY JÁNOS ÉS AZ ÉSZAK JÁRMŰJAVÍTÓ TÖRTÉNETE



Az Opera új művészeti központja sok szálon kötődik a vasutas múlthoz, ennek apropóján egy társintézménynek köszönhetően múzeumi élménnyel is gyarapodhatnak a látogatók. Az Eiffel Műhelyház szomszédságában található egykori Dízel-csarnok lesz a Magyar Műszaki és Közlekedési Múzeum új otthona, ám az új komplexumhoz kötődő kiállításuk magában a Műhelyházban kap helyet. Az érdeklődők a vezetett épületlátogató túrák során megismerhetik az Északi Járműjavító történetét, valamint az Eiffel csarnok építtetője, Feketeházy János életművét.

János Feketeházy and the History of the Northern Railway Maintenance Works

The Opera's new artistic complex is connected to the heyday of railway in many ways. Due to a partner institute, guests can now also enjoy a museum experience. Neighbouring the Eiffel Art Studios is located the disused Diesel Hall that will soon house the Hungarian Museum of Science, Technology and Transport. Their exhibition about the past of the new artistic centre can be seen at the Eiffel Art Studios: visitors are acquainted with the history of the former Northern Railway Maintenance Works and the life of János Feketeházy, architect of the Eiffel Hall





HERENDI PORCELÁNKIÁLLÍTÁS

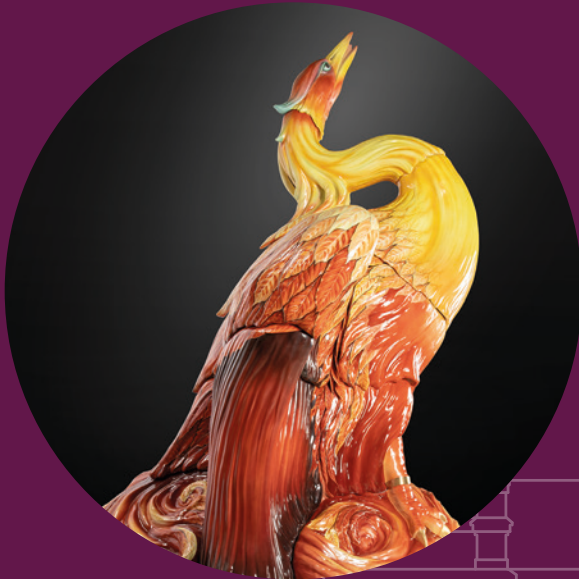
Az Eiffel Műhelyház Ottrubay Melinda balettművészlől elnevezett oázisában látható az Opera stratégiai partnere, a Herendi Porcelánmanufaktúra kiállítása. A Schrammel Imre iparművész által tervezett kollekciónak a velencei karnevál ihlette, így részletgazdag, mives alkotásainak fellelhetőek a reneszánsz kosztümök gazdag ornamentikái. A porcelánszobrok között a megrendítően hűvös, elegáns kosztümös nőalakok éppúgy megjelennek, mint a pózoló zsonglőr figura. A gyűjtemény egyik kiemelkedő darabja a Pestis doktor, akinek a kezére röppenő pillangó nemcsak a remény szimbóluma, hanem egyben a Herendi porcelán egyik legismertebb dekorációja. Különleges festése is jelentős szimbolikával bír: a figurát világirodalomból vett, pillangókról szóló idézetek borítják, magyar és idegen nyelveken.

Szintén a Műhelyházban lesz látható a Zeke Szabolcs által tervezett, a járványhelyzet idején megalkotott monumentális Herendi porcelánfigura, a Főnixmadár, az újjászületés és megújulás szimbóluma.

Herend porcelain exhibition

An exhibition by the Herend Porcelain Manufactory, a strategic partner of the Opera can be seen at the Oasis named after the ballet dancer Melinda Ottrubay at the Eiffel Art Studios. The collection designed by ceramics artist Imre Schrammel was inspired by the Carnival of Venice: his works display an attention to details and the rich ornaments of Renaissance costumes. Among the statues, stunning and cold, elegantly dressed female figures can be seen as well as a juggler in pose. A highlight of the collection is Doctor Plague featuring a butterfly flying onto his hand not only symbolising hope but being one of the best-known decorations of Herend porcelains. The special paintwork has also got special significance: the figure is covered in quotes about butterflies taken from world literature, in Hungarian and foreign languages.

Another Herend masterpiece can be seen at the Eiffel Art Studios. The monumental Phoenix designed by Szabolcs Zeke and created during the pandemic is a symbol of rebirth and renewal.



AZ EIFFEL MŰHELYHÁZ PROGRAMAJÁNLÓJA

(2021. OKTÓBER–DECEMBER)

Programmes of the Eiffel Art Studios
(October–December 2021)



McGregor / Eyal – Behar / Ekman
KON-TAKT(S) (bemutató)
CON-TACT(S) (new production)



Monteverdi – Bella
Poppea megkoronázása
L'incoronazione di Poppea



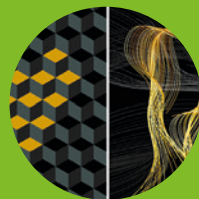
Glass
Veszedelmes éden (bemutató)
Les Enfants Terribles (new production)



Vajda
A képzelt beteg
The Imaginary Invalid



Lully – Molière – Tarnóczy – Varga
Az úrhatnám polgár
Le bourgeois gentilhomme



Kenessey / Tóth
Az arany meg az asszony / Tóték
The Gold and the Woman /
The Tót Family



Sólyom-Nagy80+



Puccini
Edgar



G. F. Händel – W. A. Mozart
Messiás
Messiah



Daldélutánok
Afternoons of Songs
Bátori Éva / Mukk József

Fotók / Photos: Berecz Valter, Emmer László, Kummer János,
Nagy Attila, Rákossy Péter, Herendi Porcelánmanufaktúra,
Magyar Műszaki és Közlekedési Múzeum Archívuma –
Történeti Fotógyűjtemény

EIFFEL

EIFFEL MŰHELYHÁZ
EIFFEL ART STUDIOS

MŰVÉSZET. MESTERSÉG. MEGÚJULÁS.
A R T . C R A F T . R E V I V A L .

CSER KRISZTIÁN operaténés | opera singer

OPERA

MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ
HUNGARIAN STATE OPERA



AZ OPERA ÚJ MŰVÉSZETI KÖZPONTJA
The Opera's new artistic complex
1101 BUDAPEST, KÖBÁNYAI ÚT 30.